

<p>CASE 65</p> <p>Sportsmanship and the Rules Rule 2, Fair Sailing Rule 30.4, Starting Penalties: Black Flag Rule Rule 69.2, Misconduct: Action by a Protest Committee</p>	<p>CASO 65</p> <p>Deportividad y el Reglamento Regla 2, Navegación Leal Regla 30.4, Penalizaciones en la Salida: Regla de la Bandera Negra Regla 69.2, Mal Comportamiento: Acción por un Comité de Protestas</p>
<p><i>When a boat knows that she has broken the Black Flag rule, she is obliged to retire promptly. When she does not do so and then deliberately hinders another boat in the race, she commits a breach of sportsmanship and of rule 2, and her helmsman commits an act of misconduct.</i></p>	<p><i>Cuando un barco sabe que ha infringido la regla de la Bandera Negra está obligado a retirarse con prontitud. Si no lo hace y después entorpece deliberadamente a otro barco en la prueba, comete una falta contra la deportividad e infringe la regla 2, y su timonel comete un acto de mal comportamiento.</i></p>
<p>Facts</p> <p>At the start of race 4, A was clearly about three to four hull lengths on the course side of the starting line. Rule 30.4 was in effect, so the race committee disqualified her without a hearing. A, although she knew she was over the line at her starting signal, continued to race and covered B for the first part of the first beat. B protested A for breaking rule 2.</p> <p>The protest committee confirmed the disqualification of A under rule 30.4. It also decided that, by continuing to race and cover B when she knew that she had broken rule 30.4, A broke rule 2. As permitted by rule 2, it penalized her by making her disqualification not excludable. Later the same day, acting under rule 69.2, it called a hearing alleging that the behaviour of A's helmsman in hindering B constituted acts of misconduct. It decided that the helmsman's actions were indeed acts of misconduct and that he had therefore broken rule 69.1(a). It excluded him and disqualified A from all races of the series. A appealed the protest committee's decisions.</p>	<p>Hechos</p> <p>En la salida de la cuarta prueba, A estaba claramente entre tres y cuatro esloras en el lado del recorrido de la línea de salida. La regla 30.4 era de aplicación, por lo que fue descalificado sin audiencia por el comité de regatas. Aunque A supo que al darse su señal de salida estaba fuera de línea, continuó en regata y marcó a B durante la primera parte de la primera ceñida. B protestó a A por infracción de la regla 2.</p> <p>El comité de protestas confirmó la descalificación de A por la regla 30.4. Concluyó también que, al continuar en regata y cubrir a B sabiendo que había infringido la regla 30.4, infringió la regla 2. Tal como lo permite la regla 2, el comité lo penalizó con descalificación no excluible. El mismo día, más tarde, el comité de protestas, actuando bajo la regla 69.2, convocó una audiencia imputando al timonel de A que su conducta al entorpecer a B constituía un acto de mal comportamiento. El comité resolvió que las acciones del timonel fueron ciertamente acciones de mal comportamiento y que por tanto infringió la regla 69.1(a), excluyéndole y descalificando al barco A de todas las pruebas de la serie. A apeló la decisión.</p>
<p>Decision</p> <p>A's appeal is dismissed.</p>	<p>Decisión</p> <p>Se desestima la apelación de A.</p>

<p>A was correctly disqualified from race 4 for breaking rule 30.4. The protest committee found as fact that A's helmsman knew that he had been on the course side of the starting line at the starting signal; that he had broken rule 30.4; that he was, therefore, already disqualified; and that he had seriously hindered another boat in the race. A competitor who, while knowing that his boat has already been disqualified, intentionally hinders another boat clearly commits a breach of sportsmanship (see Sportsmanship and the Rules) and rule 2. The protest committee was justified in calling a hearing under rule 69.2, and it acted properly under rule 69.2(h) in excluding A's helmsman and disqualifying A from all races of the series. The committee could also call a hearing under rule 60.3(b) to consider redress for B (see rule 62.1(d)).</p>	<p>A fue correctamente descalificado de la prueba 4 por infringir la regla 30.4. El comité de protestas determinó como hecho probado que el timonel de A supo que en el momento de la señal de salida había estado en el lado del recorrido de la línea de salida; que había infringido la regla 30.4; que estaba, por tanto, descalificado; y que había entorpecido seriamente a otro barco en la prueba. Un competidor que, a sabiendas de que su barco ya ha sido descalificado, obstaculiza intencionadamente a otro barco, comete claramente una falta de deportividad (ver Deportividad y el Reglamento) e infringe la regla 2. Estaba justificado que el comité de protestas convocara a una audiencia bajo la regla 69.2, y el comité actuó adecuadamente según la regla 69.2(h) al excluir al timonel de A y descalificar a A de todas las pruebas de la serie. El comité también hubiera podido convocar una audiencia bajo la regla 60.3(b) para considerar una reparación en favor de B (véase la regla 62.1(d)).</p>
GBR 1984/7	GBR 1984/7